



Министерство юстиции Российской Федерации

Зарегистрировано и внесено в

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ РЕЕСТР СОГЛАШЕНИЙ

№ 619 от 12.09.2018

Этот текст утилитарного характера и не является юридическим документом

Министерства юстиции Российской Федерации

№ 01-04/10  
от 15.02.2018 г.

## СОГЛАШЕНИЕ

и Министерством торговли, туризма и телекоммуникаций Республики  
Сербии об осуществлении международных и внешнеэкономических  
связей в торгово-экономическом сотрудничестве

Администрация Курской области (Российская Федерация)  
и Министерство торговли, туризма и телекоммуникаций Республики  
Сербии, именуемые в дальнейшем Стороны,

руководствуясь стремлением внести вклад в развитие двусторонних  
отношений между Российской Федерацией и Республикой Сербией  
в торгово-экономическом сотрудничестве,

учитывая взаимную заинтересованность в углублении и расширении  
двустороннего сотрудничества,

будучи убежденными, что расширение договорной основы обеспечит  
благоприятные условия для дальнейшего сотрудничества,

согласились о нижеследующем:

### Статья 1

Целью настоящего Соглашения является расширение и укрепление  
торгово-экономического сотрудничества в соответствии с законодательством  
Российской Федерации и Республики Сербии.

### Статья 2

Стороны в пределах своей компетенции и с учетом состояния  
и перспективы развития торгово-экономического сотрудничества:

стремятся к осуществлению широкомасштабного, взаимовыгодного  
торгово-экономического сотрудничества;

содействуют участию деловых кругов в совместных проектах;

способствуют развитию инвестиционной и инновационной  
деятельности, созданию организаций с иностранными инвестициями  
(с российским и сербским капиталом), открытию представительств

организаций и дочерних обществ на территории Курской области (Российской Федерации) и Республики Сербии;

способствуют установлению связей и торгово-экономического сотрудничества между заинтересованными организациями, отраслевыми и деловыми ассоциациями;

осуществляют информационный обмен в торгово-экономическом сотрудничестве, представляющем взаимный интерес, сотрудничество в сфере маркетинга, консультативных и экспертных услуг, взаимные поездки и встречи Сторон и делегаций специалистов;

поощряют участие представителей деловых кругов Курской области (Российской Федерации) и Республики Сербии в ярмарках и выставках, организацию семинаров, симпозиумов и конференций, а также

способствуют повышению роли малого и среднего бизнеса в развитии двусторонних торгово-экономических отношений, представляющих взаимный интерес.

### **Статья 3**

Информация, полученная Сторонами на основе настоящего Соглашения, может быть передана третьей стороне только при наличии письменного разрешения Стороны, от которой данная информация была получена.

### **Статья 4**

Стороны информируют друг друга обо всех изменениях в законодательстве Российской Федерации и Республики Сербии, которые могут повлиять на выполнение положений настоящего Соглашения.

### **Статья 5**

Настоящее Соглашение не наносит ущерба обязательствам Сторон, вытекающим из других договоров, участниками которых они являются.

**Статья 6**

Споры и разногласия, возникающие при толковании и применении настоящего Соглашения, решаются путем переговоров между Сторонами.

**Статья 7**

Настоящее Соглашение может быть дополнено или изменено по взаимному согласию Сторон. Все изменения и дополнения к настоящему Соглашению оформляются отдельными протоколами.

**Статья 8**

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутренних процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу.

Действие настоящего Соглашения может быть прекращено по предложению одной из Сторон, но не ранее чем через шесть месяцев после получения письменного уведомления одной Стороны о намерении прекратить действие настоящего Соглашения другой Стороной.

Прекращение действия настоящего Соглашения не будет затрагивать выполнение обязательств по осуществлению договоров и контрактов, заключенных хозяйствующими субъектами в рамках настоящего Соглашения и реализация которых уже началась, если хозяйствующие субъекты, заключившие эти договоры и контракты, не договорятся об ином.

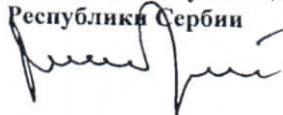
Совершено в Москве «19» декабря 2017 года в двух экземплярах, каждый на русском и сербском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Администрацию Курской  
области (Российская Федерация)



№ 01-07/10 от 15.02.2018

За Министерство торговли,  
туризма и телекоммуникаций  
Республики Сербии



**СПОРАЗУМ**  
**између Администрације Курске области (Руска Федерација) и**  
**Министарства трговине, туризма и телекомуникација Републике Србије**  
**о успостављању међународних и спољноекономских**  
**веза у трговинско-економској сарадњи**

Администрација Курске области (Руска Федерација) и Министарство трговине, туризма и телекомуникација Републике Србије, у даљем у тексту: Стране,

руководећи се жељом да допринесу развоју билатералних односа између Руске Федерације и Републике Србије у трговинско-економској сарадњи,

узимајући у обзир обострани интерес да се продуби и прошири билатерална сарадња,

уверене да ће проширивање уговорне основе омогућити повољне услове за даљу сарадњу,

сагласиле су се о следећем:

**Члан 1.**

Циљ овог Споразума је проширивање и јачање трговинско-економске сарадње у складу са законодавством Руске Федерације и Републике Србије.

**Члан 2.**

Узимајући у обзир стање и перспективе развоја трговинско-економске сарадње, Стране ће у складу са својом надлежношћу:

– настојати да остваре свеобухватну, узајмно корисну трговинско-економску сарадњу,

– помажу учешће пословних кругова у заједничким пројектима,

– допринесу развоју инвестиционе и иновационе делатности, оснивању организација са страним инвестицијама (са руским и српским капиталом), отварању представништава организација и повезаних друштава на територији Курске области (Руска Федерација) и Републике Србије,

- допринесу успостављању веза и трговинско-економске сарадње између заинтересованих организација, привредних и пословних асоцијација,
- размењују информације о трговинско-економској сарадњи, која представља заједнички интерес, сарађују у области маркетинга, консултантских и експертских услуга, остварују сарадњу приликом заједничких путовања и састанака представника Страна и делегација стручњака,
- подстакну учествовање представника пословних кругова Курске области (Руска Федерација) и Републике Србије на сајмовима, изложбама, организацију семинара, симпозијума и конференција, као и да
- допринесу повећавању улоге малог и средњег бизниса у развоју билатералних трговинско-економских односа, који су од обостраног интереса.

#### **Члан 3.**

Информације, које Стране добију на основу овог Споразума, могу се пренети трећој страни само уз писмено одобрење Стране, од које су те информације добијене.

#### **Члан 4.**

Стране информишу једна другу о свим изменама у законодавству Руске Федерације и Републике Србије, које могу да утичу на примену одредби овог Споразума.

#### **Члан 5.**

Овај Споразум не наноси штету обавезама Страна, које произлазе из других уговора чији су потписнице.

#### **Члан 6.**

Спорове и разлике, које се могу појавити приликом тумачења и примене овог Споразума, решаваће се путем преговора између Страна.

**Члан 7.**

Овај Споразум може бити допуњен или измењен уз обострану сагласност Страна. Све измене и допуне овог Споразума биће урађене одвојеним протоколима.

**Члан 8.**

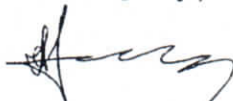
Овај Споразум ступа на снагу од дана пријема последњег писменог обавештења о томе да су испуњене унутрашње процедуре Страна, неопходне за ступање овог Споразума на снагу.

Овај Споразум може бити раскинут на предлог једне од Страна, али не раније од шест месеци након пријема писменог обавештења једне Стране о намери друге Стране да овај Споразум раскине.

Раскидање овог Споразума неће утицати на испуњавање обавеза и одредби уговора, закључених између привредних субјеката у оквиру овог Споразума, чија је реализација већ отпочела, осим уколико се привредни субјекти, који су закључили те уговоре, не договоре другачије.

Сачињено у Москви дана 19. децембра 2017. године у два примерка, сваки на руском и српском језику, при чему оба текста имају подједнаку важност.

за Администрацију Курске области  
(Руска Федерација)



№ 01-07/10 от 15.02.2018

за Министарство трговине,  
туризма и телекомуникација  
Републике Србије

